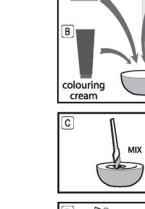
GB/PL/HU/SK/CZ
FR/SV/FI/ES/NO/PT

venita

# PERMANENT HAIR COLOR

INSTRUCTION OF USE




Producer:
VENITA Fabryka Kosmetyków Sp. z o.o.
91-341 Łódź, ul. Pojezderska 90A.
Made in Poland (European Union).
Производитель: ВЕНИТА Фабрика Косметических Изделий. 91-341 Лодзь, ул. Поезерская 90А. Польша.
Тел. ++642 2542900. Сделано в Европосоюзе.
www.venita.eu

THE COMPANY IS ISO 9001 CERTIFIED

EAC

## GB/ HAIR COLOR INSTRUCTION OF USE

Colouring cream and activator should be mixed in the ratio of 1 to 1,5. WARNING: Hair colourants can cause severe allergic reactions. Read and follow instructions. This product is not intended for use on persons under the age of 16. Temporary 'black henna' tattoos may increase your risk of allergy. Do not colour your hair if: — you have a rash on your face or sensitive, irritated and damaged scalp, — you have ever experienced any reaction after colouring your hair, — you have experienced a reaction to a temporary 'black henna' tattoo in the past. Do not use to dye eyelashes or eyebrows. Wear suitable gloves. Avoid contact with eyes. Rinse immediately if product comes into contact with them. Keep out of reach of children. NECESSARILY CONDUCT AN ALLERGY TEST 48 HOURS BEFORE EVERY USE OF THE PRODUCT. Use the mixture immediately after preparation. Do not use metal objects. Rinse hair well after application. Do not inhale and do not swallow the preparation. Before and after permanent treatment wait 14 days before hair colouring. Content: see information and warnings on the product's packaging. In case of destroyed, strongly peroxided or grey hair, the result of colouring may not be the same as intended. Protect clothes and objects from staining. Do not perform preparation because stains may be difficult to remove. In case of dirtying the skin the colouring cream can be easily removed by using soap and water or face tonic.
**SENSITIVITY TEST:** Take the earrings off and put a small amount of colouring cream on 1cm/1cm of the skin behind the ear. Repeat it 2-3 times with short breaks between each application to let the preparation dry (each time twist the tube on). Wash it after 60 minutes. DO NOT DYE YOUR HAIR if any allergic symptoms appear during performing the test or in next 48 hours. Allergy may appear unexpectedly. The sensitivity test is only a precaution and does not guarantee that no allergy will appear during or after using the product. If any allergic reactions, such as head skin itching, irritation or rash, appear during or after using the product, rinse the preparation immediately with lukewarm water and do not put the rest of the product. In case of problems with breathing contact the doctor immediately. Consult the doctor before next colouration.

**HOW TO USE**

1. Cover your arms with a towel to protect skin from dying.
2. Apply thin layer of face cream around hair line, watch out not to cover hair.
3. Put on protective gloves.

A B 4. Mix VENITAPLEX with the activator in a plastic glass or porcelain bowl. Add the content of the tube to the mixture.
C 5. Mix well to obtain even, thick, one-colour pulp.
D 6. Put ready mixture on dry not washed hair.
E **THE SOAKING TIME:**

| | |
|---|---|
| NORMAL HAIR | 20 minutes |
| THIN OR DAMAGED HAIR | 15-20 minutes |
| GREYING HAIR | 35 minutes |
| THICK AND STRONG HAIR | 35 minutes |

F 7. After required coloring time rinse the mixture off with warm water until it's transparent.
It is recommended to use hair balm or conditioner after coloring.

**THE ROOTS COLORING**- treatment (coloring) time 20 minutes.
Apply coloring mixture to the roots. Spread the mixture to the full length of your hair 5 to 10 minutes before end of treatment.
8. Dry and style your hair as you like.

## PL/ FARBA DO WŁOSÓW INSTRUKCJA UŻYCIA

Stosunek zmieszania kremu koloryzującego i aktywatora wynosi 1:1,5. UWAGA: farbowanie włosów mogą wywoływać silne reakcje alergiczne. Proszę przeczytać instrukcje i przestrzegać ich. Produkt nie jest przeznaczony dla osób poniżej 16-go roku życia. Tymczasowe tatuaże na bazie czarnej henny mogą zwiększyć ryzyko wystąpienia alergii. Nie farbować włosów, jeśli: — na twarzy występuje wysypka lub skóra głowy jest wrażliwa, podrażniona i uszkodzona, — kiedykolwiek wystąpiła reakcja na farbowanie włosów, — w przeszłości wystąpiła reakcja na tymczasowy tatuaż na bazie czarnej henny. Nie stosować do barwienia brwi i rzęs. Stosować rękawice ochronne. Unikać kontaktu z oczami. W przypadku dostania się preparatu do oczu niezwłocznie przepłukać je wodą. Chronić przed dziećmi. KONIECZNIE PRZEPROWADZ TEST NA ALERGIĘ SKÓRNĄ 48 GODZIN PRZED KAŻDYM UŻYCIEM PRODUKTU. Przygotowaną mieszankę natychmiast użyć. Nie używać metalowych przedmiotów. Dobrze spłukać włosy po użyciu. Nie wdychać, nie połykać preparatu. Nie farbować włosów przez min. 14 dni przed lub po trwałej ondulacji. Zawartość: patrz informacje i ostrzeżenia na opakowaniu zewnętrznym produktu. W przypadku włosów mocno zniszczonych, zniszczonych i słwych rezultat zastosowania może odbiegać od deklarowanego. Należy chronić ubrania i przedmioty z tworzyw sztucznych przed kontaktem z preparatem, gdyż plamy są trudne do usunięcia. W przypadku zabrudzenia skóry, krem koloryzujący można łatwo zmyć przy użyciu wody i mydła lub toniku do twarzy.
**TEST WRAŻLIWOŚCI:** Zdejmij kolczyki i za pomocą wacika nanieś za uchem, na powierzchni 1cm/1cm, niewielką ilość kremu koloryzującego z tuby. Powtórz czynność 2-3 razy z niewielkimi przerwami pozostawiając preparat do wyschnięcia (każdorazowo dokładnie zakręcać tubę). Po upływie 60 minut zmyj krem wodą. Jeżeli w trakcie testu lub w ciągu 48 godz. od jego przeprowadzenia wystąpią objawy alergiczne - nie używaj tego produktu do koloryzacji włosów. Alergie mogą rozwijać się w sposób niespodziewany. Test na alergię skórną jest tylko środkiem ostrożności i nie daje pewności, że nie może pojawić się reakcja alergiczna w czasie lub po zastosowaniu produktu. W PRZYPADKU REAKCJI ALERGICZNEJ w czasie lub po zastosowaniu produktu, takiej jak: intensywne swędzenie, podrażnienie, wypryski lub pieczenie skóry głowy, należy natychmiast spłukać mieszankę letnią wodą i nie nakładać reszty produktu. W przypadku trudności w oddychaniu należy natychmiast skontaktować się z lekarzem. Przed następną koloryzacją należy skonsultować się z lekarzem i stosować się do jego zaleceń.

**SPOSÓB UŻYCIA**

1. Przykryj ramiona ręcznikiem.
2. Posmaruj skórę przy włosach cienką warstwą kremu do twarzy, uważaj aby nie posmarować włosów.
3. Załóż rękawiczki ochronne.

A B 4. W plastikowej, szklanej lub porcelanowej miseczce wymieszaj składnik VENITAPLEX z aktywatorem, następnie dodaj zawartość tuby.
C 5. Dokładnie wymieszaj składniki do uzyskania jednolitego kremu
D 6. Gotową mieszankę nakładaj na suche włosy, nieumyte włosy.
E **CZAS DZIAŁANIA:**

| | |
|---|---|
| WŁOSY NORMALNE | 20 minut |
| WŁOSY CIENKI I ZNISZCZONE | 15-20 minut |
| WŁOSY PRZYPRÓSZONE SIWIZNĄ | 35 minut |
| WŁOSY MOCNE I GRUBE | 35 minut |

F 7. Po upływie czasu działania mieszankę dokładnie spłucz wodą, aż woda będzie czysta. Po koloryzacji zastosuj odżywkę. Czas działania 3 minuty. Spłucz ciepłą wodą.

**FARBOWANIE ODROSTÓW**
- czas działania 20 min.
Mieszankę koloryzującą nanieś na odrosty, następnie 5-10 minut przed upływem czasu działania rozprowadź na całe włosy. Po upływie czasu działania mieszankę dokładnie spłucz ciepłą wodą, aż woda będzie czysta.
8. Wysusz i ułóż włosy tak jak lubisz.

## HU/ HAJFESTÉK HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Keverési arány az aktivátor és a színezőanyag közt 1:1,5. Figyelmeztetés: A hajfestékek súlyos allergiás reakciót válthatnak ki. Kérjük, olvassa el és kövesse az utasításokat! A termék használata 16 éves kor alatt nem ajánlott. Az ideiglenes 'fekete henna' tetoválás növelheti az allergia kialakulásának veszélyét. Ne használjon hajfestéket, ha: — arcán kiütés van, vagy fejbőre érzékeny, irritált és sérült, — hajfestés után bármikor bármilyen reakciót észlelt, — korábban ideiglenes 'fekete henna' tetoválás alkalmazásakor valamilyen reakciót észlelt. Szemöldök és szemöldökfestésre nem használható. Megfelelő kesztyűt használjunk. Szemébe ne kerüljön! Szemébe kerülése esetén azonnal ki kell öblíteni Gyermekektől távol tartandó. MINDENKÉPPEN VÉGEZZEN EL EGY ALLERGIA TESZTET 48 ÓRÁVAL A HAJFESTÉK HASZNÁLATA ELŐTT. Az elkészített keveréket azonnal használja fel. Ne használjon fém tárgyakat. Használat után a hajat alaposan öblítsük le. Ne lélegezze be , ne nyelje le a készítményt. Ne fesse a haját dauer után vagy előtt 2 hétig. Az információkat és a figyelmeztetéseket a termék csomagolása tartalmazza. A nagyon sérült, világos árnyalatú vagy ősz haj esetében a végeredmény eltérhet a tervezettől. Figyeljen a ruha és a mindenféle tárgyak, hogy ne kerüljön rá a festmék mivel nagyon nehéz eltávolítani a foltokat. Ha a bőrére kerül, a krém eltávolíthatja szappanos vízzel vagy arctonikkal.
**BŐRÁLLERGIA TESZT:** Vegye ki fülbevaló és egy fültisztító pálcikával a fül mögött 1cm/1cm felületre, kis mennyiséget krémet vigyen fel. Ismételje meg a 2-3 alkalommal, rövid időközönként és hagyja ott megszáradásig. (minden esetben gondosan zárja vissza a tubus.) 60 perc után mossa le a krémet vízzel. Ha a vizsgálat során, vagy 48 órán belül fel lép bőrpír, viszketés vagy egyéb bőrreakció ne használja a festéket. Váratlan módon alakulhatnak ki az allergiák. Bőrallergia teszt csak időlegyázatosságból, és nem garantálja, hogy nem jelenik meg az allergiás reakció festés során vagy azt követően. AZ ALLERGIA FELLÉPÉSE SORÁN a termék használata közben vagy azután, olyan mint : erős viszketés, irritáció, fejbőr égetés vagy kütés során rögtön mossa le a készítményt hideg vízzel és abba hagyni a maradék termék feltevését. Abban az esetben ha légzési nehézség lép fel haladéktalanul forduljon kezelőorvoshoz. A következő hajfestés szakértőnél konzultáljon meg az orvosával és kövesse az utasításait.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

1. A karját fedje be egy törülközővel.
2. Kenje be a hajánál a fej bőrt vékony réteg krémmel. Vigyázzon, hogy a krém ne érintse a haját.
3. Vegye fel a védőkesztyűt.

A B 4. Egy műanyag, üveg vagy porcelán tálban keverje össze a VENITAPLEX-et az aktivátorral, majd adja hozzá a tubus.
C 5. Alaposan keverjük össze a hozzávalókat amíg nem kapunkegységes krémet.
D 6. A kész keveréket vigye fel a száraz, nem megmosott hajra.
E **HATÁSI IDŐ:**

| | |
|---|---|
| NORMÁL HAJ | 20 perc. |
| VÉKONY ÉS SÉRÜLT HAJ | 15-20 percig |
| TŐREDEZETT, ŐSZ HAJ | 35 perc. |
| ERŐS ÉS VASTAG HAJ | 35 perc. |

**HAJLENŐVES FESTÉSE** - Időtartama 20 perc alatt. A keveréket a lenőtt hajára kenje fel, majd 5-10 perccel az idő lejárata előtt ossza el az egész hajára.
F 7. Miután lejárt a hatási idő alaposan öblítse le meleg vízzel amíg a víz áttetsző nem lesz. Festés után ajánlott a hajbalzsam vagy hajápoló használata.
8. Szárítsa meg a haját igénye szerint.

## SK/ FARBA NA VLASY NÁVOD NA POUŽITÍ

Pomer zmiešania farby a aktivatora je 1:1,5. POZOR: Farby na vlasy môžu vyvolať ťažké alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovania čiernou hennou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbujte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou hennou. Nepoužívať na farbenie mihalníc alebo obočia. Použite rukavice. Zamedzte styku s očima. Pri zasadení očí okamžitě vypláchnite vodou. Uchovávejte mimo dosah dětí. NEJPRVE SI UDĚLEJTE TEST NA ALERGICKÚ REAKCIU 48 HODIN PRED KAŽDÝM POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU. Pripravenú zmes okamžite použite. Nepoužívajte kovové predmety. Po použití vlasy dôkladne opláchnite. Výrobok nevdychujte ani neprehltajte. Nepoužívajte 2 týždne pred a po úprave vlasov trvalou onduláciou. Zloženie: viz informace a upozornění na vnějším obalu výrobku. Z vlasov sa môže vyslediek líšiť od deklarovaného. Chráňte oblečení a předmety z plastu před kontaktem s přípravkem, protože se nedají se obtížně odstranit. Dojde-li k potřísnění kůže, barviví krém je možné snadno smýt vodou a mýdlem nebo tonikem na obličej.
**TEST CITLIVOSTI:** Sundejte si náušnice a vatovou tyčinkou naneste za uchem, na plochu 1cm/1cm, malé množství barvícího krému z tuby. Tuto činnost opakujte 2-3 krát s malými přestávkami (vždy tubu zavřít a nechte připravek zaschnout (vždy důkladně zašroubujte tubu). Po 60 minutách krém smyjte vodou. Pokud během testu nebo do 48 hod. od jeho provedení vznikne alergická reakce - nepoužívejte tento výrobek k barvení vlasů. Alergie se může objevit nečekaně. Test na kožní alergii je pouze bezpečnostním opatřením a nezaručuje, že se alergická reakce neobjeví později nebo po použití výrobku. V PŘÍPADĚ ALERGICKÉ REAKCE s odstupem času nebo po použití výrobku jako: intenzivní svědění, podráždění, vyrážka nebo pálení kůže hlavy, je třeba smýt okamžitě opláchnout vlažnou vodou a zbytek výrobku nenanášet. V případě dýchacích obtíží je třeba okamžitě vyhledat lékaře. Před dalším barvením je třeba vyhledat lékaře a postupovat podle jeho pokynů.

**ZPŮSOB POUŽITÍ**

1. Zakryjte si ramena ručníkem.
2. Natřete kůži v vlasů tenkou vrstvou krému na obličeja dejte pozor, abyste se krém nedostal na vlasy.
3. Nasaďte si ochranné rukavice.

A B 4. V plastové, skleněné nebo porcelánové míse smíchejte složky VENITAPLEX s aktivátorem, následně dodejte obsah tuby.
C 5. Důkladně smíchejte složky až do získání homogenního krému.
D 6. Hotovou směs naneste na suché, neumyté vlasy.
E **DOBA PŮSOBENÍ:**

| | |
|---|---|
| NORMÁLNÍ VLASY | 20 minut |
| TENKÉ A POŠKOZENÉ VLASY | 15-20 minut |
| MIRNĚ NAŠEDIVÉ VLASY | 35 minut |
| VLASY SILNÉ A PEVNÉ | 35 minut |

**BARVENÍ ODROSTŮ**- doba působení 20 min.
Barviví směs nanesta na odrosty, pak 5-10 minut před uplynutím doby působení roztřetěte na celé vlasy.
F 7. Po uplynutí doby působení směs důkladně opláchněte teplou vodou, dokud voda nebude čistá. Po dokončení barvení se doporučuje použít balzám nebo kondicionér.
8. Vlasy vysušte a upravte podle libosti.

## CZ/ BARVA NA VLASY NÁVOD NA POUŽITÍ

Směs vytvořte z barvícího krému a aktivator v poměru 1:1,5. POZOR: Barvy na vlasy mohou vyvolat těžké alergické reakce. Přečtěte si pokyny a dodržiavejte ich. Tento výrobek nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovania čiernou hennou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbujte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou hennou. Nepoužívať na farbenie mihalníc alebo obočia. Použite rukavice. Zamezte styku s očima. Při zasažení očí okamžitě vypláchněte vodou. Uchovávejte mimo dosah dětí. NEJPRVE UDĚLEJTE TEST NA ALERGICKÚ REAKCIU 48 HODIN PRED KAŽDÝM POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU. Připravenú zmes okamžite použite. Nepoužívajte kovové predmety. Po použití vlasy dôkladne opláchnite. Výrobok nevdychujte ani neprehltajte. Po trvalé ondulaci doporucujeme vyčkat 14 dnu než použijete barvu. Obsah: viz informace a upozornění na vnějším obalu výrobku. Z vlasov sa môže výsledok líšiť od deklarovaného. Chráňte oblečení a předmety z plastu před kontaktem s přípravkem, protože se nedají se obtížně odstranit. Dojde-li k potřísnění kůže, barviví krém je možné snadno smýt vodou a mýdlem nebo tonikem na obličej.
**TEST CITLIVOSTI:** Sundejte si náušnice a vatovou tyčinkou naneste za uchem, na plochu 1cm/1cm, malé množství barvícího krému z tuby. Tuto činnost opakujte 2-3 krát s malými přestávkami (vždy tubu zavřít a nechte připravek zaschnout (vždy důkladně zašroubujte tubu). Po 60 minutách krém smyjte vodou. Pokud během testu nebo do 48 hod. od jeho provedení vznikne alergická reakce - nepoužívejte tento výrobek k barvení vlasů. Alergie se může objevit nečekaně. Test na kožní alergii je pouze bezpečnostním opatřením a nezaručuje, že se alergická reakce neobjeví později nebo po použití výrobku. V PŘÍPADĚ ALERGICKÉ REAKCE s odstupem času nebo po použití výrobku jako: intenzivní svědění, podráždění, vyrážka nebo pálení kůže hlavy, je třeba smýt okamžitě opláchnout vlažnou vodou a zbytek výrobku nenanášet. V případě dýchacích obtíží je třeba okamžitě vyhledat lékaře. Před dalším barvením je třeba vyhledat lékaře a postupovat podle jeho pokynů.

**ZPŮSOB POUŽITÍ**

1. Zakryjte si ramena ručníkem.
2. Natřete kůži v vlasů tenkou vrstvou krému na obličeja dejte pozor, abyste se krém nedostal na vlasy.
3. Nasaďte si ochranné rukavice.

A B 4. V plastové, skleněné nebo porcelánové míse smíchejte složky VENITAPLEX s aktivátorem, následně dodejte obsah tuby.
C 5. Důkladně smíchejte složky až do získání homogenního krému.
D 6. Hotovou směs naneste na suché, neumyté vlasy.
E **DOBA PŮSOBENÍ:**

| | |
|---|---|
| NORMÁLNÍ VLASY | 20 min. |
| TENKÉ A ZNIČENÉ VLASY | 15-20 min. |
| ŠEDIVÉ/JICÍ VLASY | 35 min. |
| SILNÉ A HRUBÉ VLASY | 35 min. |

**FARBENIE ODRASTOV**- doba pôsobenia 20 min.
Farblacu zmes naneste na odrasty, naneste na celé vlasy 5-10 minút pred uplynutím doby pôsobenia.
F 7. Zmes po uplynutí doby pôsobenia dôkladne z vlasov opláchnite teplou vodou, pokým voda nezostane celkom čistá.
Po skončení farbenia odporúčame použiť vlasový balzám alebo kondicionér.
8. Vlasy vysušte a upravte podľa potreby.

## FR/ COLORATION PERMANENTE MODE D'EMPLOI

⚠ Le rapport de mélange de la crème colorante et activateur 1:1,5 WARNING: Harsh ingredients could cause allergic reactions. Eyes may be affected by the product. Tattooed areas may be affected by the product. Do not use if you are allergic to henna. Do not use if you are allergic to the product. Do not use if you are allergic to the product. Do not use if you are allergic to the product